

GEL  
GRUPO DE ESTUDOS LINGUÍSTICOS  
DO ESTADO DE SÃO PAULO

ESTUDOS LINGUÍSTICOS  
v. 42 n. 1

DESCRIÇÃO E ANÁLISE LINGUÍSTICA

ESTUDOS LINGUÍSTICOS, São Paulo, 42 (1): p. 1-575, jan-abr 2013

REVISTA ESTUDOS LINGÜÍSTICOS  
GRUPO DE ESTUDOS LINGÜÍSTICOS DO ESTADO DE SÃO PAULO GEL  
Universidade Federal de São Carlos  
Departamento de Letras  
Rodovia Washington Luiz, km 235  
CEP 13565-905 - São Carlos - SP - Brasil  
<http://www.gel.org.br/estudoslinguisticos/>  
[estudoslinguisticos@gel.org.br](mailto:estudoslinguisticos@gel.org.br)

**Comissão Editorial**

Claudia Zavaglia  
Gladis Massini-Cagliari  
Juanito Ornelas de Avelar  
Luciani Ester Tenani  
Manoel Mourivaldo Santiago Almeida  
Marco Antônio Domingues Sant'Anna  
Maximina M. Freire  
Olga Ferreira Coelho  
Vanice Maria Oliveira Sargentini

**Editor responsável**

Marcelo Módolo

**Revisão e normatização**

Adélia Maria Mariano da S. Ferreira  
Maria de Fátima de Almeida Baia  
Daniel Peres de Oliveira

**Revisão de língua estrangeira**

Maria de Fátima de Almeida Baia (inglês)

**Diagramação**

Editora Paulistana

**Conselho Editorial**

Aldir Santos de Paula (UFAL), Alessandra Del Re (UNESP), Alvaro Luiz Hattner (UNESP), Ana Ruth Moresco Miranda (UFPEL), Angel H. Corbera Mori (UNICAMP), Angélica Rodrigues (UFU), Anna Flora Brunelli (UNESP), Aparecida Negri Isquerdo (UFMS), Ataliba Teixeira de Castilho (UNICAMP), Carola Rapp (UFBA), Claudia Regina Castellanos Pfeiffer (UNICAMP), Claudio Aquati (UNESP), Cláudia Nívia Roncarati de Souza (UFF), Cleudemar Alves Fernandes (UFU), Cristiane Carneiro Capristano (UEM), Cristina Carneiro Rodrigues (UNESP), Cristina dos Santos Carvalho (UNEB), Edvania Gomes da Silva (UESB), Edwiges Maria Morato (UNICAMP), Erica Reviglio Iliovitz (UFRPE), Erotilde Goreti Pezatti (UNESP), Fabiana Cristina Komesu (UNESP), Fernanda Mussalim (UFU), Francisco Alves Filho (UFPI), Gladis Maria de Barcellos Almeida (UFSCAR), Gladis Massini-Cagliari (UNESP), Ivã Carlos Lopes (USP), João Bôscio Cabral dos Santos (UFU), Júlio César Rosa de Araújo (UFC), Leda Verdiani Tfouni (USP), Lígia Negri (UFPR), Luciani Ester Tenani (UNESP), Luiz Carlos Cagliari (UNESP), Maria da Conceição Fonseca Silva (UESB), Maria Helena de Moura Neves (UNESP/UPM), Maria Margarida Martins Salomão (UFJF), Marisa Corrêa Silva (UEM), Marize Mattos Dall Aglio Hattner (UNESP), Mauricio Mendonça Cardozo (UFPR), Márcia Maria Cançado Lima (UFMG), Mário Eduardo Viano (USP), Mirian Hisae Yaegashi Zappone (UEM), Mônica Magalhães Cavalcante (UFC), Neusa Salim Miranda (UFJF), Norma Discini (USP), Pedro Luis Navarro Barbosa (UEM), Raquel Salek Fiad (UNICAMP), Renata Ciampone Mancini (UFF), Renata Coelho Marchezan (UNESP), Roberta Pires de Oliveira (UFSC), Roberto Gomes Camacho (UNESP), Ronaldo Teixeira Martins (UNIVAS), Rosane de Andrade Berlinck (UNESP), Sanderléia Roberta Longhin Thomazi (UNESP), Sandra Denise Gasparini Bastos (UNESP), Sebastião Carlos Leite Gonçalves (UNESP), Seung Hwa Lee (UFMG), Sheila Elias de Oliveira (UNICENTRO), Sonia Maria Lazzarini Cyrino (UNICAMP), Vânia Cristina Cassebe Galvão (UFG), Vânia Maria Lescano Guerra (UFMS)

Publicação quadrimestral

Estudos Lingüísticos / Organizado pelo Grupo de Estudos Linguísticos  
do Estado de São Paulo v. 1 (1978). Campinas, SP: [s.n.], 1978

Publicada em meio eletrônico (CDROM) a partir de 2001.

Publicada em meio eletrônico (<http://www.gel.org.br/>) a partir de 2005.

Quadrimestral

ISSN 14130939

1. Linguística. 2. Linguística Aplicada 3. Literatura I. Grupo de Estudos  
Linguísticos do Estado de São Paulo.

## Reconhecimento

O presente volume da Revista *Estudos Linguísticos* contou com a colaboração dos pareceristas abaixo listados. Alguns são membros do Conselho Editorial e os demais atuaram como pareceristas *ad hoc*. A Comissão Editorial agradece o empenho de todos no sentido de tornar melhor nossa publicação.

Adail Ubirajara Sobral, Adriana Zavaglia, Adriane Teresinha Sartori, Alcides Cardoso dos Santos, Aldir Santos de Paula, Alessandra Del Re, Alvaro Luiz Hattnher, Ana Maria Costa de Araujo Lima, Angel H. Corbera Mori, Anna Flora Brunelli, Aparecida Negri Isquerdo, Ariani Di Felippo, Ataliba Teixeira de Castilho, Augusto Buchweitz, Beatriz Protti Christino, Carla Alexandra Ferreira, Carlos Alexandre V. Gonçalves, Carlos Piovezani, Carmi Ferraz Santos, Carola Rapp, Cilaine Alves Cunha, Claudia Maria Xatara, Claudia Regina Castellanos Pfeiffer, Claudia Zavaglia, Claudio Aquati, Cláudia Regina Brescancini, Cleudemar Alves Fernandes, Cloris Porto Torquato, Cristiane Carneiro Capristano, Cristina dos Santos Carvalho, Cristine Gorski Severo, Dilson Ferreira da Cruz Júnior, Dirceu Cleber Conde, Eduardo Penhavel, Edvaldo A. Bergamo, Edvania Gomes da Silva, Edwiges Maria Morato, Elaine Cristina Cintra, Elaine Cristina de Oliveira, Elias Alves de Andrade, Elizabeth Harkot-De-La-Taille, Elzimar Goettenauer de Marins Costa, Emerson de Pietri, Erica Lima, Erica Reviglio Iliovitz, Erotilde Goreti Pezatti, Ester Mirian Scarpa, Fabiana Cristina Komesu, Fabio Akcelrud Durão, Fábio César Montanheiro, Fernanda Correa Silveira Galli, Flaviane Romani Fernandes Svartman, Flávia Bezerra de Menezes Hirata Vale, Francisco Alves Filho, Frantome Bezerra Pacheco, Giovana Ferreira Gonçalves, Gisela Collischonn, Gisele Cássia de Sousa, Gladis Maria de Barcellos Almeida, Gladis Massini-Cagliari, Gláucia Vieira Cândido, Graziela Zanin Kronka, Isadora Valencise Gregolin, Ivã Carlos Lopes, João Bôscio Cabral dos Santos, José Borges Neto, José Sueli de Magalhães, Juliano Desiderato Antonio, Júlio César Rosa de Araújo, Larissa Cristina Berti, Lauro José Siqueira Baldini, Lilian Cristine Scherer, Lígia Negri, Lucia Rottava, Luciana Pereira da Silva, Luciana Salazar Salgado, Luciane Correa Ferreira, Luciani Ester Tenani, Luiz Carlos Cagliari, Luiz Carlos da Silva Schwindt, Luzia Aparecida Oliva dos Santos, Luzmara Curcino Ferreira, Marcello Modesto dos Santos, Marcelo Módolo, Maria Aparecida Lino Pauliukonis, Maria Célia Cortez Passetti, Maria Cristina de Moraes Taffarello, Maria da Conceição Fonseca-Silva, Maria Eduarda Giering, Maria Ester Vieira de Sousa, Maria José Bocorny Finatto, Maria José Cardoso Lemos, Maria Margarida Martins Salomão, Mariângela de Araújo, Marília Blundi Onofre, Mario Luiz Frungillo, Marisa Corrêa Silva, Marize Mattos Dall'Aglio Hattnher, Mauricio Mendonça Cardozo, Mayumi Denise Senoi Ilari, Márcia Maria Cançado Lima, Monica Filomena Caron, Mônica Veloso Borges, Nelson Viana, Norma Discini, Pedro Luis Navarro Barbosa, Raquel Meister Ko Freitag, Raquel Salek Fiad, Renata Coelho Marchezan, Roberta Pires de Oliveira, Roberto Gomes Camacho, Roberto Leiser Baronas, Ronald Taveira da Cruz, Ronaldo Teixeira Martins, Rosana do Carmo Novaes Pinto, Rosana Mara Koerner, Rosane de Andrade Berlinck, Rosane Rocha Pessoa, Sanderléia Roberta Longhin-Thomazi, Sandra Denise Gasparini Bastos, Sebastião Carlos Leite Gonçalves, Sebastião Elias Milani, Sheila Elias de Oliveira, Simone Azevedo Floripi, Sonia Maria Lazzarini Cyrino, Soraya Maria Romano Pacífico, Sônia Bastos Borba Costa, Taísa Peres de Oliveira, Tony Berber Sardinha, Valéria Faria Cardoso, Vanice Maria Oliveira Sargentini, Vânia Cristina Casseb Galvão, Vânia Maria Lescano Guerra, Wilmar da Rocha D'Angelis, Wilton José Marques.

## SUMÁRIO

APRESENTAÇÃO .....	8
FONÉTICA	
A entoação em falas teatrais: uma análise da raiva e da fala neutra <i>Aline Mara de Oliveira Vassoler e Marcus Vinícius Moreira Martins</i> .....	9
Existem línguas de ritmo silábico? <i>Luiz Carlos Cagliari</i> .....	19
Análise comparativa da entoação do português brasileiro e do inglês norte-americano no filme <i>Shrek</i> <i>Maíra Sueco Maegava Córdula</i> .....	33
Análise entoacional: uma comparação entre o modelo de Halliday (1970) e Pierrehumbert (1980) <i>Mariane Carvalho</i> .....	45
FONOLOGIA	
Adaptação de empréstimos de itens lexicais no papiamentu moderno <i>Manuele Bandeira, Shirley Freitas e Ana Livia Agostinho</i> .....	61
Ausência de assimilação de vozeamento no português como L2 por anglófonos - uma análise via Teoria da Otimidade <i>Miley Antonia Almeida Guimarães</i> .....	72
GRAMÁTICA FUNCIONAL	
O papel da modalização no jogo discursivo: um estudo da construção <i>pode ser(...), mas...</i> <i>Cibele Naidhig de Souza Carrascossi</i> .....	87
Variação e mudança linguísticas e preservação da informação <i>Deize Crespim Pereira</i> .....	100
Clivagem e construções similares sob a perspectiva da Gramática Discursivo-Funcional <i>Erotilde Goretti Pezatti</i> .....	112
É o seguinte: limites entre elaboração e projeção <i>Fernanda Abreu e Silva Alencar</i> .....	127

Alguns meios de expressão linguística das relações implícitas que se estabelecem entre orações e entre partes do texto <i>Juliano Desiderato Antonio</i> .....	137
Gramaticalização de construções como tendência atual dos estudos funcionalistas <i>Mariangela Rios de Oliveira</i> .....	148
As expressões <i>aí está</i> e <i>lá vai</i> como instanciações da construção LocV <i>Rossana Alves Rocha</i> .....	163
<b>GRAMÁTICA GERATIVA</b>	
Paralelos estruturais entre a quantificação universal e as orações adverbiais em Karitiana <i>Luciana Racanello Storto</i> .....	174
Uma análise teórico-empírica de predicação secundária <i>Marcos Barbosa Carreira e Andrea Knöpfle</i> .....	182
<b>HISTORIOGRAFIA LINGUÍSTICA</b>	
A representação do objeto norma na obra <i>Sociolinguística, os níveis da fala</i> , de Dino Preti <i>Gil Negreiros</i> .....	195
<b>LEXICOGRAFIA E LEXICOLOGIA</b>	
Vocabulário Ortográfico Comum (VOC): constituição de uma base lexical para a língua portuguesa <i>Gladis Maria de Barcellos Almeida, José Pedro Ferreira, Margarita Correia e Gilvan Müller de Oliveira</i> .....	204
Estudo lexical dos nomes de sintomas e de doenças nos séculos XVII e XVIII: comparação entre o português e o francês <i>Mariana Giacomini Botta</i> .....	216
Sobre usos do comitativo em línguas africanas e a análise do ponto de referência <i>Paulo Jeferson Pilar Araújo e Dayane Cristina Pal</i> .....	230
As cores da fauna e da flora: um dicionário especial composto por cromônimos <i>Sabrina de Cássia Martins e Claudia Zavaglia</i> .....	245
<b>LÍNGUAS INDÍGENAS E AFRICANAS</b>	
Proposta de sistema fonológico para a língua dos Cayapó do Sul aldeados em São José de Mossâmedes <i>Eduardo Alves Vasconcelos</i> .....	257

Descrição e análise preliminar sobre a categoria verbal no dialeto indígena Pykobjê-Gavião (Timbira)	
<i>Talita Rodrigues da Silva</i> .....	270

## LINGUÍSTICA DE CORPUS

O léxico e seu uso em textos de alunos de língua estrangeira: um estudo descritivo pautado na Linguística de <i>Corpus</i> como subsídio para o ensino	
<i>Celso Fernandes Rocha</i> .....	284
A tradução de obras de Patrícia Melo, um estudo à luz da Linguística de <i>Corpus</i>	
<i>Elisangela Fernandes Martins</i> .....	301
Instrumentos e atividades realizadas para a coleta de um <i>corpus</i> de aprendizes em língua inglesa para integrar o Br-ICLE	
<i>Paula Tavares Pinto Paiva</i> .....	312

## LINGUÍSTICA HISTÓRICA

A (não) realização da vogal epentética em Português Arcaico à luz derivacional	
<i>Ana Carolina Freitas Gentil Almeida Cangemi</i> .....	323
Um estudo descritivo-comparativo sobre a colocação pronominal em jornais de São Paulo e de Rio Claro	
<i>Caroline Carnielli Biazolli</i> .....	338
O comportamento prosódico dos monossílabos no Português arcaico por meio de <i>Cantigas de Santa Maria</i>	
<i>Daniel Soares da Costa</i> .....	354
Percurso diacrônico de completivas introduzidas por <i>como</i> no português	
<i>Gisele Cássia de Sousa</i> .....	366
A realização do sujeito pela elite paulistana do início do séc. XX	
<i>Hélcio Batista Pereira</i> .....	376
Um enfoque no domínio da junção: a gramaticalização de <i>mesmo assim</i>	
<i>Lúcia Regiane Lopes-Damasio</i> .....	385
As fricativas sibilantes nas <i>Cantigas de Santa Maria</i>	
<i>Mariana Moretto Gementi</i> .....	401
Análise morfológica de elementos lexicais em textos jornalísticos do português brasileiro	
<i>Teresa Leal Gonçalves Pereira</i> .....	412
A constituição e desconstituição dos termos <i>linguagem, língua e fala</i> de Saussure	
<i>Thayanne Raísa Silva e Lima</i> .....	421

## MORFOLOGIA

- O processo de aquisição de verbos irregulares no português brasileiro  
*Aline Garcia Rodero Takahira* ..... 430
- Trajectoria da constelação sufixal: *-ismo, -ista, -ístico(a) e -ística*  
- desde a origem grega às línguas modernas  
*Nilsa Areán-Garcia* ..... 442

## SEMÂNTICA

- Anáforas associativas baseadas em relações eventivas  
*Alex de Britto Rodrigues* ..... 455
- A integração entre affordances e restrições gramaticais  
no processo de compreensão de sentenças  
*Paulo Henrique Duque* ..... 470

## SINTAXE

- Condições de opcionalidade do objeto direto no português do Brasil  
*Maria Madalena Loredo Neta* ..... 486
- Construções de *small clauses* complexas em Português Brasileiro  
*Patrícia Rodrigues e Maria José Foltran* ..... 497
- A subversão da norma e a produção de sentidos  
nos deslocamentos enunciativos  
*Stéfano Grizzo Onofre* ..... 512

## SOCIOLINGUÍSTICA E DIALETOLOGIA

- Crenças e atitudes linguísticas no Sudoeste do Paraná: tendências de  
reação frente às diferentes línguas e etnias  
*Clarice Cristina Corbari e Aparecida Feola Sella* ..... 526
- V-ra* no português: uma análise diacrônica  
*Kellen Cozine Martins e Maria da Conceição de Paiva* ..... 540
- Linguística 0800: uma ação de divulgação científica  
*Ricardo Joseh Lima* ..... 553
- O "r caipira" em Mato Grosso do Sul - estudo baseado em dados do *ALMS*,  
*Atlas Linguístico do Mato Grosso do Sul*  
*Vandersí Sant'Anna Castro* ..... 566

## **Apresentação do vol. 42 (2013)**

A presente edição da Revista Estudos Linguísticos consolida formulação proposta nos volumes precedentes, assegurando assim a continuidade do projeto de uma Revista ampla com grande qualidade de seus artigos. Para o presente volume, foram submetidos 163 artigos, dos quais 111 tiveram sua publicação aprovada pelos pareceristas. Todos os artigos são provenientes de comunicações apresentadas durante o 60º Seminário do GEL (2012), realizado na Faculdade de Filosofia, Letras e Ciências Humanas da Universidade de São Paulo. Além disso, são publicados cinco artigos originados de conferências e intervenções em mesas redondas daquela edição do Seminário do GEL, completando assim um total de 116 trabalhos. Os artigos estão distribuídos nos três números que compõem o presente volume, que correspondem aos três eixos temáticos definidos nos volumes precedentes, a saber, “Descrição e Análise Linguística”; “Linguística: Interfaces” e “Análise do Texto e do Discurso”. A Comissão Editorial gostaria de manifestar seu agradecimento aos autores e aos pareceristas, que contribuíram para que esta publicação fosse possível. Nesse sentido, uma página de reconhecimento aos nossos pareceristas tem sido publicada, nomeando todos os que doaram seu tempo e esforço para que a avaliação dos artigos do presente volume fosse a mais criteriosa possível. Os trabalhos publicados refletem a grande diversidade das pesquisas produzidas nos domínios da linguagem, não somente no Estado de São Paulo, como em todo o território brasileiro.

Marcelo Módolo  
Presidente da Comissão Editorial